[1]ثُمَّ تَحَوَّلْنَا وَارْتَحَلْنَا إِلَى الْبَرِّيَّةِ عَلَى طَرِيقِ بَحْرِ سُوفَ
كَمَا كَلَّمَنِي الرَّبُّ، وَدُرْنَا بِجَبَلِ سَعِيرَ أَيَّاماً كَثِيرَةً.[2]ثُمَّ
كَلَّمَنِي الرَّبُّ،[3]كَفَاكُمْ دَوَرَانٌ بِهَذَا الْجَبَلِ. تَحَوَّلُوا نَحْوَ
الشِّمَالِ.[4]وَأَوْصِ الشَّعْبَ قَائِلاً، أَنْتُمْ مَارُّونَ بِتُخُمِ إِخْوَتِكُمْ
بَنِي عِيسُو السَّاكِنِينَ فِي سَعِيرَ، فَيَخَافُونَ مِنْكُمْ.
فَاحْتَرِزُوا جِدّاً.[5]لاَ تَهْجِمُوا عَلَيْهِمْ. لأَنِّي لاَ أُعْطِيكُمْ مِنْ
أَرْضِهِمْ وَلاَ وَطْأَةَ قَدَمٍ، لأَنِّي لِعِيسُو قَدْ أَعْطَيْتُ جَبَلَ
سَعِيرَ مِيرَاثاً.[6]طَعَاماً تَشْتَرُونَ مِنْهُمْ بِالْفِضَّةِ لِتَأْكُلُوا،
وَمَاءً أَيْضاً تَبْتَاعُونَ مِنْهُمْ بِالْفِضَّةِ لِتَشْرَبُوا.[7]لأَنَّ الرَّبَّ
إِلَهَكَ قَدْ بَارَكَكَ فِي كُلِّ عَمَلِ يَدِكَ، عَارِفاً مَسِيرَكَ فِي
هَذَا الْقَفْرِ الْعَظِيمِ. اَلآنَ أَرْبَعُونَ سَنَةً لِلرَّبِّ إِلَهِكَ مَعَكَ
لَمْ يَنْقُصْ عَنْكَ شَيْءٌ.[8]فَعَبَرْنَا عَنْ إِخْوَتِنَا بَنِي عِيسُو
السَّاكِنِينَ فِي سَعِيرَ عَلَى طَرِيقِ الْعَرَبَةِ، عَلَى أَيْلَةَ
وَعَلَى عِصْيُونَ جَابِرَ، ثُمَّ تَحَوَّلْنَا وَمَرَرْنَا فِي طَرِيقِ بَرِّيَّةِ
مُوآبَ.[9]فَقَالَ لِي الرَّبُّ، لاَ تُعَادِ مُوآبَ وَلاَ تُثِرْ عَلَيْهِمْ
حَرْباً، لأَنِّي لاَ أُعْطِيكَ مِنْ أَرْضِهِمْ مِيرَاثاً. لأَنِّي لِبَنِي لُوطٍ
قَدْ أَعْطَيْتُ عَارَ مِيرَاثاً.[10]الإِيمِيُّونَ سَكَنُوا فِيهَا قَبْلاً.
شَعْبٌ كَبِيرٌ وَكَثِيرٌ وَطَوِيلٌ كَالْعَنَاقِيِّينَ.[11]هُمْ أَيْضاً
يُحْسَبُونَ رَفَائِيِّينَ كَالْعَنَاقِيِّينَ، لَكِنَّ الْمُوآبِيِّينَ يَدْعُونَهُمْ
إِيمِيِّينَ.[12]وَفِي سَعِيرَ سَكَنَ قَبْلاً الْحُورِيُّونَ، فَطَرَدَهُمْ بَنُو
عِيسُو وَأَبَادُوهُمْ مِنْ قُدَّامِهِمْ وَسَكَنُوا مَكَانَهُمْ، كَمَا فَعَلَ
إِسْرَائِيلُ بِأَرْضِ مِيرَاثِهِمِ الَّتِي أَعْطَاهُمُ الرَّبُّ.[13]اَلآنَ
قُومُوا وَاعْبُرُوا وَادِيَ زَارَدَ. فَعَبَرْنَا وَادِيَ زَارَدَ.[14]وَالأَيَّامُ
الَّتِي سِرْنَا فِيهَا مِنْ قَادِشَ بَرْنِيعَ حَتَّى عَبَرْنَا وَادِيَ زَارَدَ
كَانَتْ ثَمَانِيَ وَثَلاَثِينَ سَنَةً، حَتَّى فَنِيَ كُلُّ الْجِيلِ رِجَالُ
الْحَرْبِ مِنْ وَسَطِ الْمَحَلَّةِ، كَمَا أَقْسَمَ الرَّبُّ لَهُمْ.[15]وَيَدُ
الرَّبِّ أَيْضاً كَانَتْ عَلَيْهِمْ لإِبَادَتِهِمْ مِنْ وَسَطِ الْمَحَلَّةِ حَتَّى
فَنُوا.[16]فَعِنْدَمَا فَنِيَ جَمِيعُ رِجَالِ الْحَرْبِ بِالْمَوْتِ مِنْ
وَسَطِ الشَّعْبِ،[17]قَالَ لِي الرَّبُّ،[18]أَنْتَ مَارٌّ الْيَوْمَ بِتُخُمِ
مُوآبَ، بِعَارَ.[19]فَمَتَى قَرُبْتَ إِلَى تُجَاهِ بَنِي عَمُّونَ لاَ
تُعَادِهِمْ وَلاَ تَهْجِمُوا عَلَيْهِمْ، لأَنِّي لاَ أُعْطِيكَ مِنْ أَرْضِ بَنِي
عَمُّونَ مِيرَاثاً لأَنِّي لِبَنِي لُوطٍ قَدْ أَعْطَيْتُهَا مِيرَاثاً.[20]هِيَ
أَيْضاً تُحْسَبُ أَرْضَ رَفَائِيِّينَ. سَكَنَ الرَّفَائِيُّونَ فِيهَا قَبْلاً،
لَكِنَّ الْعَمُّونِيِّينَ يَدْعُونَهُمْ زَمْزُمِيِّينَ.[21]شَعْبٌ كَبِيرٌ وَكَثِيرٌ
وَطَوِيلٌ كَالْعَنَاقِيِّينَ، أَبَادَهُمُ الرَّبُّ مِنْ قُدَّامِهِمْ فَطَرَدُوهُمْ
وَسَكَنُوا مَكَانَهُمْ.[22]كَمَا فَعَلَ لِبَنِي عِيسُو السَّاكِنِينَ فِي
سَعِيرَ الَّذِينَ أَبَادَ الْحُورِيِّينَ مِنْ قُدَّامِهِمْ فَطَرَدُوهُمْ
وَسَكَنُوا مَكَانَهُمْ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ.[23]وَالْعُوِّيُّونَ السَّاكِنُونَ

[1]Then we turned, and took our journey into
the wilderness by the way of the Red sea,
as the LORD spake unto me: and we
compassed mount Seir many days.[2]And the
LORD spake unto me, saying,[3]Ye have
compassed this mountain long enough:
turn you northward.[4]And command thou
the people, saying, Ye are to pass through
the coast of your brethren the children of
Esau, which dwell in Seir; and they shall
be afraid of you: take ye good heed unto
yourselves therefore:[5]Meddle not with
them; for I will not give you of their land,
no, not so much as a foot breadth; because
I have given mount Seir unto Esau for a
possession.[6]Ye shall buy meat of them for
money, that ye may eat; and ye shall also
buy water of them for money, that ye may
drink.[7]For the LORD thy God hath blessed
thee in all the works of thy hand: he
knoweth thy walking through this great
wilderness: these forty years the LORD thy
God hath been with thee; thou hast lacked
nothing.[8]And when we passed by from our
brethren the children of Esau, which dwelt
in Seir, through the way of the plain from
Elath, and from Eziongaber, we turned
and passed by the way of the wilderness of
Moab.[9]And the LORD said unto me,
Distress not the Moabites, neither contend
with them in battle: for I will not give thee
of their land for a possession; because I
have given Ar unto the children of Lot for
a possession.[10]The Emims dwelt therein in
times past, a people great, and many, and
tall, as the Anakims;[11]Which also were
accounted giants, as the Anakims; but the
Moabites call them Emims.[12]The Horims
also dwelt in Seir beforetime; but the

فِي الْقُرَى إِلَى غَزَّةَ أَبَادَهُمُ الْكَفْتُورِيُّونَ الَّذِينَ خَرَجُوا
مِنْ كَفْتُورَ وَسَكَنُوا مَكَانَهُمْ.[24] قُومُوا ارْتَحِلُوا وَاعْبُرُوا
وَادِيَ أَرْنُونَ. اُنْظُرْ. قَدْ دَفَعْتُ إِلَى يَدِكَ سِيحُونَ مَلِكَ
حَشْبُونَ الأَمُورِيَّ وَأَرْضَهُ. ابْتَدِئْ تَمَلَّكْ وَأَثِرْ عَلَيْهِ
حَرْباً.[25] فِي هَذَا الْيَوْمِ أَبْتَدِئُ أَجْعَلُ خَشْيَتَكَ وَخَوْفَكَ أَمَامَ
وُجُوهِ الشُّعُوبِ تَحْتَ كُلِّ السَّمَاءِ. الَّذِينَ يَسْمَعُونَ خَبَرَكَ
يَرْتَعِدُونَ وَيَجْزَعُونَ أَمَامَكَ.[26] فَأَرْسَلْتُ رُسُلاً مِنْ بَرِّيَّةِ
قَدِيمُوتَ إِلَى سِيحُونَ مَلِكِ حَشْبُونَ بِكَلاَمِ سَلاَمٍ
قَائِلاً،[27] أَمُرُّ فِي أَرْضِكَ. أَسْلُكُ الطَّرِيقَ الطَّرِيقَ. لاَ أَمِيلُ
يَمِيناً وَلاَ شِمَالاً.[28] طَعَاماً بِالْفِضَّةِ تَبِيعُنِي لآكُلَ، وَمَاءً
بِالْفِضَّةِ تُعْطِينِي لأَشْرَبَ. أَمُرُّ بِرِجْلَيَّ فَقَطْ.[29] كَمَا فَعَلَ
بَنُو عِيسُو السَّاكِنُونَ فِي سَعِيرَ وَالْمُوآبِيُّونَ
السَّاكِنُونَ فِي عَارَ، إِلَى أَنْ أَعْبُرَ الأُرْدُنَّ إِلَى الأَرْضِ
الَّتِي أَعْطَانَا الرَّبُّ إِلَهُنَا.[30] لَكِنْ لَمْ يَشَأْ سِيحُونُ مَلِكُ
حَشْبُونَ أَنْ يَدَعَنَا نَمُرَّ بِهِ، لأَنَّ الرَّبَّ إِلَهَكَ قَسَّى رُوحَهُ
وَقَوَّى قَلْبَهُ لِيَدْفَعَهُ إِلَى يَدِكَ كَمَا فِي هَذَا الْيَوْمِ.[31] وَقَالَ
الرَّبُّ لِي، اُنْظُرْ. قَدِ ابْتَدَأْتُ أَدْفَعُ أَمَامَكَ سِيحُونَ
وَأَرْضَهُ. ابْتَدِئْ تَمَلَّكْ حَتَّى تَمْتَلِكَ أَرْضَهُ.[32] فَخَرَجَ سِيحُونُ
لِلِقَائِنَا هُوَ وَجَمِيعُ قَوْمِهِ لِلْحَرْبِ إِلَى يَاهَصَ،[33] فَدَفَعَهُ
الرَّبُّ إِلَهُنَا أَمَامَنَا، فَضَرَبْنَاهُ وَبَنِيهِ وَجَمِيعَ قَوْمِهِ.[34] وَأَخَذْنَا
كُلَّ مُدُنِهِ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ، وَحَرَّمْنَا مِنْ كُلِّ مَدِينَةٍ
الرِّجَالَ وَالنِّسَاءَ وَالأَطْفَالَ. لَمْ نُبْقِ شَارِداً.[35] لَكِنَّ الْبَهَائِمَ
نَهَبْنَاهَا لأَنْفُسِنَا وَغَنِيمَةَ الْمُدُنِ الَّتِي أَخَذْنَا،[36] مِنْ عَرُوعِيرَ
الَّتِي عَلَى حَافَةِ وَادِي أَرْنُونَ وَالْمَدِينَةِ الَّتِي فِي الْوَادِي،
إِلَى جِلْعَادَ، لَمْ تَكُنْ قَرْيَةٌ قَدِ امْتَنَعَتْ عَلَيْنَا. الْجَمِيعُ دَفَعَهُ
الرَّبُّ إِلَهُنَا أَمَامَنَا.[37] وَلَكِنَّ أَرْضَ بَنِي عَمُّونَ لَمْ نَقْرَبْهَا.
كُلَّ نَاحِيَةِ وَادِي يَبُّوقَ وَمُدُنَ الْجَبَلِ وَكُلَّ مَا أَوْصَى الرَّبُّ
إِلَهُنَا.

children of Esau succeeded them, when
they had destroyed them from before
them, and dwelt in their stead; as Israel
did unto the land of his possession, which
the LORD gave unto them.[13] Now rise up,
said I , and get you over the brook Zered.
And we went over the brook Zered.[14] And
the space in which we came from
Kadeshbarnea, until we were come over
the brook Zered, was thirty and eight
years; until all the generation of the men
of war were wasted out from among the
host, as the LORD sware unto them.[15] For
indeed the hand of the LORD was against
them, to destroy them from among the
host, until they were consumed.[16] So it
came to pass, when all the men of war
were consumed and dead from among the
people,[17] That the LORD spake unto me,
saying,[18] Thou art to pass over through Ar,
the coast of Moab, this day:[19] And when
thou comest nigh over against the children
of Ammon, distress them not, nor meddle
with them: for I will not give thee of the
land of the children of Ammon any
possession; because I have given it unto
the children of Lot for a possession.[20] (That
also was accounted a land of giants: giants
dwelt therein in old time; and the
Ammonites call them Zamzummims;[21] A
people great, and many, and tall, as the
Anakims; but the LORD destroyed them
before them; and they succeeded them,
and dwelt in their stead:[22] As he did to the
children of Esau, which dwelt in Seir,
when he destroyed the Horims from before
them; and they succeeded them, and dwelt
in their stead even unto this day:[23] And the
Avims which dwelt in Hazerim, even unto

Azzah, the Caphtorims, which came forth
out of Caphtor, destroyed them, and dwelt
in their stead.)[24]Rise ye up, take your
journey, and pass over the river Arnon:
behold, I have given into thine hand Sihon
the Amorite, king of Heshbon, and his
land: begin to possess it , and contend
with him in battle.[25]This day will I begin to
put the dread of thee and the fear of thee
upon the nations that are under the whole
heaven, who shall hear report of thee, and
shall tremble, and be in anguish because
of thee.[26]And I sent messengers out of the
wilderness of Kedemoth unto Sihon king of
Heshbon with words of peace, saying,[27]Let
me pass through thy land: I will go along
by the high way, I will neither turn unto
the right hand nor to the left.[28]Thou shalt
sell me meat for money, that I may eat;
and give me water for money, that I may
drink: only I will pass through on my
feet;[29](As the children of Esau which dwell
in Seir, and the Moabites which dwell in
Ar, did unto me;) until I shall pass over
Jordan into the land which the LORD our
God giveth us.[30]But Sihon king of Heshbon
would not let us pass by him: for the LORD
thy God hardened his spirit, and made his
heart obstinate, that he might deliver him
into thy hand, as appeareth this day.[31]And
the LORD said unto me, Behold, I have
begun to give Sihon and his land before
thee: begin to possess, that thou mayest
inherit his land.[32]Then Sihon came out
against us, he and all his people, to fight at
Jahaz.[33]And the LORD our God delivered
him before us; and we smote him, and his
sons, and all his people.[34]And we took all
his cities at that time, and utterly

destroyed the men, and the women, and
the little ones, of every city, we left none
to remain:[35]Only the cattle we took for a
prey unto ourselves, and the spoil of the
cities which we took.[36]From Aroer, which
is by the brink of the river of Arnon, and
from the city that is by the river, even unto
Gilead, there was not one city too strong
for us: the LORD our God delivered all
unto us:[37]Only unto the land of the
children of Ammon thou camest not, nor
unto any place of the river Jabbok, nor
unto the cities in the mountains, nor unto
whatsoever the LORD our God forbad us.